

INSTRUCTIONS

MANERO PERIPHERAL
BIG DATE



CARL F. BUCHERER

LUCERNE 1888

TABLE OF CONTENTS

ENGLISH	6 - 11
DEUTSCH	12 - 17
FRANÇAIS	18 - 23
ITALIANO	24 - 29
ESPAÑOL	30 - 35
繁體中文	36 - 41
简体中文	42 - 47
日本語	48 - 53
عربي	54 - 59
РУССКИЙ	60 - 65



MADE OF LUCERNE

WELCOME TO OUR BRAND

Carl F. Bucherer has been synonymous with excellence, innovation, and passion since 1888. The Swiss company has become an internationally renowned global brand with a presence throughout the world, characterized by its founder's pioneering spirit and the cosmopolitan esprit of its home city of Lucerne. Carl F. Bucherer is one of the few remaining independent family-owned Swiss watch manufacturers and is now headed in the third generation by Jörg G. Bucherer.

The contemporary timepieces produced by Carl F. Bucherer combine unique design with the utmost precision and outstanding functionality. Committed to technical innovation, Carl F. Bucherer is the market leader in peripheral technology and has patented not only a peripheral winding system but also a "floating tourbillon" in a peripherally supported cage and a peripherally-mounted minute repeater regulator.

Carl F. Bucherer – Rooted in the heart of Switzerland but at home everywhere in the world

MANERO PERIPHERAL BIG DATE



LEGEND

_____ Day of the week

_____ Big date

_____ Crown

*Position 1: Set date & day of
the week*

Position 2: Set time

_____ Power reserve

_____ Small seconds

YOUR WATCH

With its precise CFB A2011 mechanism of our own design with a peripheral rotor and power reserve display, the Manero Peripheral BigDate combines high functionality with sophisticated technology. The changing optics of the dial successfully transition in the stainless steel case. The Manero Peripheral BigDate skilfully combines classic and modern components in its design and its technology.

TECHNICAL DATA

Automatic movement CFB A2011

*Depth of the
movement* 6.3mm

*Diameter of the
movement* 30.6mm

*Number of jewel
bearings* 33

*Water resistance** 30m | 3bar

**see the chapter on "Water resistance"*

START THE WATCH

The movement is wound by the motion of the wrist when worn. When not worn, the watch stops after approximately 55 hours and has to be wound manually.



Rotate the crown clockwise until the power reserve indication hand has gotten at least to the middle of the scale.



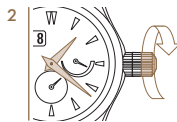
The entire scale area displays a power reserve of about 55 hours.

SET TIME

In order for the date to properly move at midnight, the hour hand must intentionally be set to a.m. or p.m. based on the current time.



Pull the crown until it is in position 2. The second hand does not move.



Move the crown counter-clockwise until the date changes. Then deliberately set the current time either a.m. or p.m.



Push the crown back to the initial position. The second hand is back in motion.

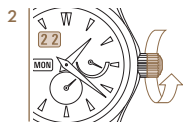
SET DATE/DAY

WARNING

It is not recommended to use the quick set function between the hours of 9 p.m. and 1 a.m.



Pull the crown into position 1.



Set the current date by rotating the crown clockwise.



Set the current day of the week by rotating the crown counterclockwise.

SECURE THE CROWN

IMPORTANT

To ensure water resistance, the crown must be in the initial position when the watch is worn.



Push the crown back to the initial position.

CLEANING AND MAINTENANCE

CLEANING

To clean the outer surface of the watch, wipe it gently with a microfiber cloth. Use a fine toothbrush and a bit of soapy solution to clean the back of the watch and the metal band. Dry using a lint-free towel. Minimize contact between the leather straps and the water.

MAINTENANCE

As a mechanical instrument, a watch requires maintenance by an authorized service center about once every four years.

WATER RESISTANCE

A watch tested to 3 bar (30 m) is resistant to sweat, drops of water and rain. Water resistance is guaranteed only if the crown is in the initial position and should be checked once per year.

THE BINDING NATURE OF METER DATA

<i>Do not swim/dive</i>	30m 3bar
<i>Bath, shower, swim</i>	50m 5bar
<i>Swim, snorkel</i>	100m 10bar
<i>Swim, snorkel, dive</i>	200m 20bar
<i>Deep-sea diving</i>	300m 30bar

GUARANTEE

Your Carl F. Bucherer watch was made with great care by the most competent watchmakers using the strictest quality guidelines. However, if there is a defect in materials or manufacture, Carl F. Bucherer provides a two-year guarantee from the date of purchase. The guarantee does not cover normal wear and tear or damage caused by improper use of the watch. The guarantee is valid if the guarantee certificate was filled out completely by an official Carl F. Bucherer dealer when the watch was purchased. If there is damage, please contact your official Carl F. Bucherer dealer or an official Carl F. Bucherer service center. Please provide the watch with the fully-filled-out guarantee certificate.

ADDITIONAL WATCH MODELS

You can find the Carl F. Bucherer collection and information about all the watch lines at www.carl-f-bucherer.com. Here you can also order the company magazine Carl F. Bucherer, which informs you about new products, technical developments and events. You can also order the company catalog with a selection of the watch collections of Carl F. Bucherer timepiece.



LEGENDE

Wochentag

Grossdatum

Krone

*Position 1: Datums- & Wochentags-
einstellung*

Position 2: Zeiteinstellung

Gangreserve

Kleine Sekunde

IHRE UHR

Mit dem präzisen, eigens entwickelten Manufakturwerk CFB A2011 mit peripherem Rotor und integrierter Gangreserveanzeige verbindet die Manero Peripheral BigDate hohe Funktionalität und ausgeklügelte Technik. Die changierende Optik des Zifferblatts bildet einen gelungenen Übergang zum Edelstahlgehäuse. Gekonnt verbindet die Manero Peripheral BigDate in ihrer Gestaltung und in ihrer Technik klassische und moderne Bestandteile.

TECHNISCHE DATEN

<i>Automatikwerk</i>	CFB A2011
<i>Werkshöhe</i>	6,3mm
<i>Werksdurchmesser</i>	30,6mm
<i>Anzahl Lagersteine</i>	33
<i>Wasserdichtheit*</i>	30m 3bar

** siehe Kapitel «Wasserdichtheit»*

UHR IN GANG SETZEN

Das Werk zieht sich beim Tragen durch die Bewegungen des Handgelenks permanent auf. Ungetragen bleibt die Uhr nach rund 55 Stunden stehen und muss manuell in Gang gesetzt werden.



Krone im Uhrzeigersinn drehen, bis der Zeiger der Gangreserveanzeige mindestens die Skalenmitte erreicht hat.



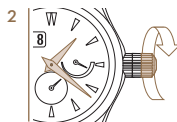
Der gesamte Skalenbereich indiziert eine Gangreserve von ca. 55 Stunden.

UHRZEIT EINSTELLEN

Der Stundenzeiger muss bewusst gemäss der aktuellen Tageszeit vor- oder nachmittags positioniert werden, damit die Datumschaltung korrekt um Mitternacht erfolgt.



Krone bis zum Anschlag in Position 2 ziehen. Der Sekundenzeiger bleibt stehen.



Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Datum ändert. Danach die aktuelle Zeit bewusst vor- oder nachmittags einstellen.



Krone in die Ausgangsposition zurückdrücken. Der Sekundenzeiger setzt sich wieder in Bewegung.

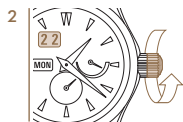
DATUM/TAG EINSTELLEN

ACHTUNG

Die Schnellverstellung des Datums zwischen 21.00 Uhr und 1.00 Uhr wird nicht empfohlen.



Krone in Position 1 ziehen.



Das aktuelle Datum durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn einstellen.



Den aktuellen Wochentag durch Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn einstellen.

KRONE SICHERN

WICHTIG

Damit die Wasserdichtheit gewährleistet ist, muss sich die Krone beim Tragen der Uhr in der Ausgangsposition befinden.



Krone in die Ausgangsposition zurückdrücken.

PFLEGE UND WARTUNG

PFLEGE

Die Uhr zur Oberflächenreinigung sanft mit einem Mikrofasertuch abreiben. Der Uhrenboden und das Metallband mit einer feinen Zahnbürste und etwas Seifenwasser reinigen und mit einem fusselfreien Handtuch trocknen. Lederbänder so wenig wie möglich mit Wasser in Kontakt bringen.

WARTUNG

Eine Uhr als mechanisches Instrument benötigt circa alle 4 Jahre eine Wartung durch eine autorisierte Servicestelle.

WASSERDICHTHEIT

Eine mit 3 bar (30 m) geprüfte Uhr ist widerstandsfähig gegen Schweiß, Wassertropfen und Regen. Die Wasserdichtheit ist nur bei Kronen in der Ausgangsposition gewährleistet und sollte einmal jährlich geprüft werden.

DIE VERBINDLICHKEIT VON METERANGABEN

<i>Nicht zum Schwimmen/ Tauchen</i>	30m 3bar
<i>Baden, Duschen, Schwimmen</i>	50m 5bar
<i>Schwimmen, Schnorcheln</i>	100m 10bar
<i>Schwimmen, Schnorcheln, Tauchen</i>	200m 20bar
<i>Tiefseetauchen</i>	300m 30bar

GARANTIE

Ihre Carl F. Bucherer wurde mit grösster Sorgfalt und gemäss strengsten Qualitätsrichtlinien durch unsere Uhrmacher hergestellt. Sollte dennoch ein Material- oder Fabrikationsfehler auftreten, gewährt Carl F. Bucherer eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum. Ausgenommen sind normale Abnutzungserscheinungen sowie Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung der Uhr entstanden sind. Die Garantie ist gültig, wenn das Garantiezertifikat beim Kauf der Uhr durch einen offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler vollständig ausgefüllt wurde. Wenden Sie sich im Schadenfall bitte an Ihren offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler oder an eines der offiziellen Carl F. Bucherer Servicecenter. Legen Sie bitte die Uhr mit dem vollständig ausgefüllten Garantieschein vor.

WEITERE UHRENMODELLE

Die Kollektion von Carl F. Bucherer sowie Informationen zu allen Uhrenlinien finden Sie auf der Website www.carl-f-bucherer.com. Hier können Sie auch die Literatur von Carl F. Bucherer bestellen, wie zum Beispiel das CFB Magazin, welches Sie über Produktneuheiten, technische Entwicklungen und Events informiert.



LÉGENDE

_____ Jour de la semaine

_____ Grande date

_____ Couronne

*Position 1: Réglage de la date &
du jour de la semaine*

Position 2: Réglage de l'heure

_____ Réserve de marche

_____ Petite seconde

VOTRE MONTRE

Avec son mécanisme CFB A2011 précis, dessiné par nos soins, incluant une masse oscillante périphérique et une indication de réserve de marche, la Manero Peripheral BigDate associe haute fonctionnalité et technologie sophistiquée. Les contrastes du cadran forment une transition harmonieuse avec le boîtier en acier inoxydable. Par son design et sa technologie, la Manero Peripheral BigDate conjugue astucieusement des éléments classiques et modernes.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Mouvement automatique CFB A2011

Hauteur du mouvement 6,3mm

Diamètre du mouvement 30,6mm

Nombre de rubis 33

*Étanchéité** 30m | 3bar

**cf. chapitre consacré à «l'étanchéité»*

DÉMARRER LA MONTRE

Les montres à remontage automatique se remontent automatiquement lorsqu'on les porte au poignet. Si la montre n'est pas portée, elle s'arrête après environ 55 heures. Il convient donc de remonter le mouvement à la main.



Tournez la couronne dans le sens horaire jusqu'à ce que l'aiguille de la réserve de marche atteigne au moins la moitié de l'échelle.



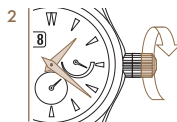
La plage entière de l'échelle affiche une réserve de marche d'environ 55 heures.

RÉGLER L'HEURE

Afin que la date change véritablement à minuit, l'heure doit être réglée sur a.m. ou p.m. en fonction de l'heure actuelle.



Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 2. L'aiguille des secondes ne bouge pas.



Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date change; réglez l'heure sur a.m. ou p.m.



Poussez la couronne pour la replacer en position initiale. L'aiguille des secondes se remet en marche.

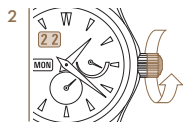
RÉGLER LA DATE/LE JOUR

ATTENTION

Il n'est pas recommandé de faire de changement rapide de la date entre 21h et 1h.



Tirez la couronne en position 1.



Réglez la date en tournant la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre.



Réglez le jour de la semaine en tournant la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

SÉCURISER LA COURONNE

IMPORTANT

Pour garantir une parfaite étanchéité, la couronne doit être placée en position initiale lorsque la montre est portée.



Poussez la couronne pour la replacer en position initiale.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

ENTRETIEN

Pour nettoyer la surface externe de la montre, frottez-la doucement avec un chiffon microfibre. Nettoyez le fond de la montre et le bracelet métallique à l'aide d'une brosse à dent souple et d'un peu d'eau savonneuse. Séchez en utilisant un chiffon non pelucheux. Évitez de mettre les bracelets en cuir au contact de l'eau.

MAINTENANCE

Une montre est un instrument mécanique. À ce titre, elle nécessite tous les 4 ans environ un entretien effectué par un centre de services agréé.

ÉTANCHÉITÉ

Une montre testée à 3 bar (30 m) résiste à la transpiration, aux gouttes d'eau et à la pluie. L'étanchéité est garantie uniquement lorsque la couronne est placée en position initiale. Elle doit faire l'objet d'un contrôle annuel.

SPÉCIFICITÉS DES DONNÉES MÉTRIQUES

<i>Ne pas nager/plonger</i>	30m 3bar
<i>Bain, douche, baignade</i>	50m 5bar
<i>Baignade, plongée avec tuba</i>	100m 10bar
<i>Baignade, plongée avec tuba, plongée</i>	200m 20bar
<i>Plongée en eaux profondes</i>	300m 30bar

GARANTIE

Votre montre Carl F. Bucherer a été fabriquée avec le plus grand soin par nos horlogers qui ont suivi les recommandations les plus strictes en termes de qualité. Cependant, en cas de défauts de matériaux ou de fabrication, Carl F. Bucherer fournit une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre ni l'usure normale de la montre ni les dommages causés par une utilisation non conforme de celle-ci. La garantie s'applique lorsque le certificat de garantie a été dûment rempli par un revendeur officiel de Carl F. Bucherer lors de l'achat de la montre. En cas de dommage, veuillez contacter un revendeur officiel de Carl F. Bucherer ou un centre de services agréé de Carl F. Bucherer. Veuillez présenter la montre accompagnée du certificat de garantie dûment rempli.

AUTRES MODÈLES DE MONTRES

Retrouvez la collection Carl F. Bucherer et les informations concernant les modèles de montres sur www.carl-f-bucherer.com. Vous pouvez y commander également la littérature de la marque - par exemple le magazine de Carl F. Bucherer, qui vous tient informé des nouveaux garde-temps, des développements techniques et des événements.



LEGENDA

Giorno della settimana

Data grande

Corona

*Posizione 1: Settaggio data &
giorno settimana*

*Posizione 2: Impostazione
dell'ora*

Autonomia di carica

Secondi piccoli

IL SUO OROLOGIO

Grazie al suo preciso meccanismo CFB A2011 di nostra produzione, dotato di un rotore periferico e all'indicatore dell'autonomia di carica, il Manero Peripheral BigDate unisce un'elevata funzionalità a una tecnologia sofisticata. L'effetto cangiante del quadrante crea una particolare continuità con la cassa di acciaio inossidabile.

Il Manero Peripheral BigDate associa abilmente i componenti classici e moderni del suo design, alla sua tecnologia.

DATI TECNICI

Movimento automatico CFB A2011

*Profondità del
movimento* 6,3mm

Diametro del movimento 30,6mm

Numero di rubini 33

*Impermeabilità** 30m | 3bar

**vedere il capitolo "Impermeabilità"*

AVVIO DELL'OROLOGIO

Quando l'orologio viene indossato, il suo movimento viene caricato grazie a quello del polso. Se l'orologio non viene indossato, si arresta dopo circa 55 ore e deve essere riavviato manualmente.



Ruotare la corona in senso orario fino a che la lancetta dell'indicatore dell'autonomia di carica non va al centro della scala.



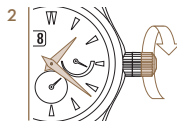
L'intera area della scala mostra un'autonomia di carica di circa 55 ore.

IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO

Affinché la data cambi correttamente alla mezzanotte, la lancetta delle ore deve essere intenzionalmente impostata su a.m. o p.m., a seconda dell'orario attuale.



Tirare la corona fino a che non si trova nella posizione 2. La lancetta dei secondi non si muove.



Spostare la corona in senso antiorario, fino a che la data non cambia. Quindi impostare intenzionalmente l'orario attuale a.m. o p.m.



Premere indietro la corona facendola tornare alla posizione iniziale. La lancetta dei secondi torna in movimento.

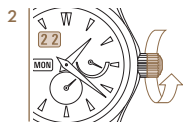
IMPOSTAZIONE DELLA DATA/DEL GIORNO

ATTENZIONE

Non consigliamo di effettuare la regolazione rapida della data tra le ore 21.00 e le ore 1.00.



Tirare la corona nella posizione 1.



Impostare la data attuale, ruotando la corona in senso orario.



Impostare il giorno attuale della settimana ruotando la corona in senso antiorario.

BLOCCARE LA CORONA

IMPORTANTE

Per garantire l'impermeabilità, la corona deve trovarsi nella posizione iniziale, quando l'orologio viene indossato.



Premere indietro la corona facendola tornare alla posizione iniziale.

PULIZIA E MANUTENZIONE

PULIZIA

Strofinare l'orologio delicatamente con un panno in microfibra per pulire la superficie. Pulire il retro della cassa e il bracciale di metallo con uno spazzolino da denti sottile e un po' di acqua e sapone, quindi asciugare con un asciugamano privo di pelucchi. Ridurre il più possibile il contatto fra il cinturino in pelle e l'acqua.

MANUTENZIONE

Un orologio, in quanto strumento meccanico, necessita di una manutenzione ogni 4 anni circa presso un laboratorio autorizzato.

IMPERMEABILITÀ

Un orologio testato a 3 bar (30m) resiste a sudore, gocce d'acqua e pioggia. L'impermeabilità è garantita solo se la corona si trova nella posizione iniziale e deve essere verificata una volta l'anno.

IL CARATTERE VINCOLANTE DEI DATI DEL CONTATORE:

<i>Non nuotare/immergersi</i>	30m 3bar
<i>Bagno, doccia, nuoto</i>	50m 5bar
<i>Nuoto, snorkeling</i>	100m 10bar
<i>Nuoto, snorkeling, immersioni</i>	200m 20bar
<i>Immersioni in mare aperto</i>	300m 30bar

GARANZIA

Il Suo orologio Carl F. Bucherer è stato fabbricato dai nostri orologiai con la massima accuratezza e nel rispetto delle più rigorose direttive in materia di qualità. Tuttavia, qualora si verificassero difetti nella fabbricazione o nei materiali, Carl F. Bucherer offre una garanzia di due anni dalla data di acquisto. Sono esclusi da tale garanzia tutti i danni derivanti dall'usura e dalla non corretta manipolazione dell'orologio. La garanzia è valida se il Certificato di garanzia è stato debitamente compilato all'atto dell'acquisto dell'orologio da un distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer. Nel caso di un guasto, si prega di rivolgersi al proprio distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer oppure a un Centro assistenza ufficiale Carl F. Bucherer. Si prega di presentare l'orologio accompagnato dal Certificato di garanzia debitamente compilato.

ULTERIORI MODELLI DI OROLOGI

Al sito www.carl-f-bucherer.com è possibile trovare la collezione Carl F. Bucherer e informazioni su tutte le linee di orologi. Da qui si può richiedere l'invio a casa della rivista Carl F. Bucherer, che informa sui nuovi prodotti, sugli sviluppi della tecnologia e sugli eventi, oltre al catalogo con una selezione della collezione di orologi Carl F. Bucherer.



LEYENDA

_____ Día de la semana

_____ Gran fechador

_____ Corona

*Posición 1: Ajustar fecha &
día de la semana*

Posición 2: Ajustar la hora

_____ Reserva de marcha

_____ Pequeño segundero

SU RELOJ

Con su preciso mecanismo del CFB A2011 de diseño propio con un rotor periférico y una indicación de reserva de marcha incluido, el Manero Peripheral BigDate combina una elevada funcionalidad y una sofisticada tecnología. La óptica cambiante de la esfera permite una transición de éxito a la caja de acero inoxidable. El Manero Peripheral BigDate combina hábilmente componentes clásicos y modernos en sus diseños y tecnología.

DATOS TÉCNICOS

Movimiento automático CFB A2011

Profundidad de movimiento 6,3mm

Diámetro del movimiento 30,6mm

Número de cojinetes de zafiro 33

*Resistencia al agua** 30m | 3bar

**véase el capítulo en "Resistencia al agua"*

INICIAR EL RELOJ

El movimiento de cuerda se produce por el movimiento de la muñeca al llevar puesto el reloj. En caso de no llevarlo puesto, el reloj se para después de unas 55 horas y debe ponerse en marcha manualmente.



Gire la corona en el sentido de las agujas hasta que la indicación de reserva de marcha haya alcanzado al menos el centro de la esfera.



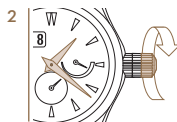
El área de escala completa muestra una reserva de energía de aproximadamente 55 horas.

AJUSTAR LA HORA

Para mover la fecha adecuadamente al mediodía, la manecilla de las horas debe ajustarse a a.m. o p.m. basándose en la hora actual.



Tire de la corona hasta que alcance la posición 2. La manecilla de los segundos no se mueve.



Girar la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta cambiar la fecha. Luego ajuste la hora actual a AM o PM.



Empuje la corona hacia atrás a la posición inicial. La manecilla de los segundos se vuelve a poner en movimiento.

AJUSTE FECHA/DÍA

ADVERTENCIA

No se recomienda utilizar la función de ajuste rápido entre las 21:00 h y las 01:00 h.



Empuje la corona a la posición 1.



Ajuste la fecha actual rotando la corona en el sentido de las agujas del reloj.



Ajuste el día actual de la semana girando la corona en el sentido contrario a las agujas del reloj.

FIJE LA CORONA

IMPORTANTE

Para garantizar la resistencia al agua, la corona debe estar en la posición inicial cuando se lleve puesto el reloj.



Empuje la corona a su posición inicial.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

LIMPIEZA

Frotar la superficie del reloj suavemente con una gamuza de microfibra. Limpie el fondo del reloj y la correa metálica con un cepillo de dientes fino y un poco de agua enjabonada y séquelo con una paño sin pelusas. En el caso de las correas de cuero evitar en lo posible el contacto con el agua.

MANTENIMIENTO

Al tratarse de un instrumento mecánico, un reloj requiere un mantenimiento por parte de un servicio técnico autorizado cada cuatro años.

RESISTENCIA AL AGUA

Un reloj sometido a prueba a 3 bar (30 m) es resistente al sudor, gotas de agua y lluvia. La resistencia al agua solo se garantiza si la corona se encuentra en la posición inicial y recomendamos realizar una revisión anual.

EL CARÁCTER VINCULANTE DE LOS DATOS DE MEDICIÓN:

<i>No nadar/bucear</i>	30m 3bar
<i>Bañarse, ducharse, nadar</i>	50m 5bar
<i>Nadar, snorkel</i>	100m 10bar
<i>Nadar, snorkel, buceo</i>	200m 20bar
<i>Submarinismo</i>	300m 30bar

GARANTÍA

Su reloj Carl F. Bucherer ha sido creado con el máximo esmero por nuestros relojeros utilizando las más estrictas pautas de calidad. No obstante, en caso de encontrarse algún fallo en los materiales o en la fabricación, Carl F. Bucherer le ofrece una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. La garantía no cubre el uso y desgaste normal provocado por un uso inadecuado del reloj. La garantía es válida si el certificado de garantía ha sido rellenado completamente por parte de un distribuidor oficial de Carl F. Bucherer en el momento de adquisición del reloj. En caso de avería, contacte con su distribuidor oficial de Carl F. Bucherer o un centro de servicio de Carl F. Bucherer. Entregue el reloj con el certificado de garantía rellenado completamente.

MODELOS DE RELOJ ADICIONALES

Puede encontrar la colección e información de Carl F. Bucherer sobre todas las líneas de reloj en www.carl-f-bucherer.com.

Allí puede simplemente solicitar en casa la revista Carl F. Bucherer, la cual le informará sobre los nuevos productos, avances técnicos y eventos, y el catálogo con una selección de la colección de relojes de Carl F. Bucherer.



圖片說明

星期

大日曆視窗

錶冠

位置 1: 設定日期/星期

位置 2: 設定時間

動力儲存

小秒針

腕錶

馬利龍 Peripheral BigDate 腕錶裝配精準的自製 CFB A2011 自動上鏈機芯，配備外緣式雙向自動上鏈擺陀及動力儲存顯示，集複雜功能及尖端科技於一身。銀色錶盤分為內外兩部分，顏色深淺各異，在光線變化下，錶盤與精鋼錶殼形成悅目的漸變色調。馬利龍 Peripheral BigDate 腕錶將經典及創新的元素完美地融合在設計及技術中，成為馬利龍系列又一傑作。

技術規格

自動上鏈機芯	CFB A2011
機芯厚度	6.3毫米
機芯直徑	30.6毫米
寶石數量	33
防水深度*	30米 3bar

*請查看 “防水功能”

啟動腕錶

閣下的手部動作可以為本款腕錶的機心上鏈，摘下腕錶至大約 55 小時後，就會停止運作，若想啟動腕錶，請重新為腕錶上鏈。



順時針方向轉動錶冠直至動力儲存顯示最少至刻度中間位置。



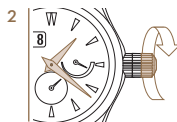
刻度顯示約 55 小時動力儲存。

設定時間

為了確保日期於凌晨時正確地運行，時針必需按照當前時間，特以調校為上午或下午。



將錶冠拉至位置 2，此時秒針停止運行。



逆時針轉動錶冠直至日期改變，然後設定當地時間。（上午或下午）



將錶冠推回至最初位置，此時秒針將再次運行。

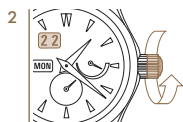
設定日期/星期

注意

請不要在晚上 9 時至凌晨 1 時期間使用快速調校功能。



將錶冠拉至位置 1。



順時針轉動錶冠來設定日期。



逆時針方向轉動錶冠以設定星期。

固定錶冠

注意事項

為確保防水功能，配戴腕錶時，錶冠必需處於最初的位置。



將錶冠推回最初位置。

清潔與保養

清潔

清潔腕錶錶面時須用超細纖維布輕輕擦拭。閣下可小心使用軟毛刷和少量肥皂水清潔腕錶底蓋和金屬錶帶，然後用無絨手巾輕輕擦乾。皮革是天然產品，會自然老化。水會加速老化過程。因此，皮革錶帶最好避免接觸到水。

保養

每一枚寶齊萊腕錶都是精心研製的精密儀器，由數百件精密零件組裝而成。為了確保腕錶配戴多年後，仍能保持卓越功能和運轉，每一枚腕錶都應該定期檢查。因此，我們建議您每四年到授權服務中心將腕錶檢查保養一次。另外，我們建議閣下每年檢查一次寶齊萊腕錶的防水性。如果錶鏡內部出現水氣，請立即將腕錶送至服務中心。

防水功能

腕錶經嚴格測試後，能達到防水 30 米，能抵禦汗水、水滴及雨水，但需要在錶冠處於最初的位置方能確保防水功能，而腕錶防水功能需要每年測試一次。

腕錶防水功能限制：

請勿游泳/跳水	30米 3bar
浸浴, 淋浴, 游泳	50米 5bar
游泳, 浮潛	100米 10bar
游泳, 浮潛, 跳水	200米 20bar
深海潛水	300米 30bar

保證書

閣下的寶齊萊腕錶由我們的製錶師根據最嚴格的品質標準精心打造。從購買日起，我們對材料缺陷或製作過程中的瑕疵所引起的問題提供為期 2 年的保修服務。正常的磨損以及因使用不當而造成的損失不在保修服務之列。當您需要保修服務時，請與寶齊萊的官方經銷商或者寶齊萊認可的服務中心聯繫，同時必須提交在購買產品時寶齊萊官方經銷商所填寫的完整保證書。

其他款式

閣下可以在寶齊萊網站 www.carl-f-bucherer.com 內，查詢所有腕錶系列及其他資訊，更可訂閱寶齊萊雜誌，從而了解更多寶齊萊最新的腕錶資訊、技術里程碑及品牌活動。



图片说明

星期

大日历视窗

表冠

位置 1: 设定日期/星期

位置 2: 设定时间

动力储存

小秒针

腕表

马利龙 Peripheral BigDate 腕表装配精准的自制 CFB A2011 自动上链机芯，配备外缘式双向自动上链摆陀及动力储存显示，集复杂功能及尖端科技于一身。银色表盘分为内外两部分，颜色深浅各异，在光线变化下，表盘与精钢表壳形成悦目的渐变色调。马利龙 Peripheral BigDate 腕表将经典及创新的元素完美地融合在设计及技术中，成为马利龙系列又一杰作。

技术规格

自动上链机芯	CFB A2011
机芯厚度	6.3 毫米
机芯直径	30.6 毫米
宝石数量	33
防水深度*	30 米 3bar

* 请查看 “防水功能”

启动腕表

阁下的手部动作可以为本款腕表的机芯上链，摘下腕表至大约 55 小时后，就会停止运作，若想启动腕表，请重新为腕表上链。



顺时针方向转动表冠直至动力储存显示最少至刻度中间位置。



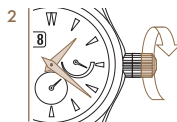
刻度显示约 55 小时动力储存。

设定时间

为了确保日期于凌晨时正确地运行，时针必需按照当前时间，特以调校为上午或下午。



将表冠拉至位置 2，此时秒针停止运行。



逆时针转动表冠直至日期改变，然后设定当地时间。（上午或下午）

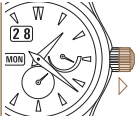

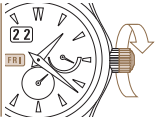


将表冠推回至最初位置，此时秒针将再次运行。

设定日期/星期

注意


请不要在晚上 9 时至凌晨 1 时期间使用快速调校功能。

- 1  将表冠拉至位置 1。
- 2  顺时针转动表冠来设定日期。
- 3  逆时针方向转动表冠以设定星期。

固定表冠

注意事项

为确保防水功能，配戴腕表时，表冠必需处于最初的位置。

- 1  将表冠推回最初位置。

清洁与保养

清洁

清洁腕表表面时须用超细纤维布轻轻擦拭。阁下可小心使用软毛刷和少量肥皂水清洁腕表底盖和金属表带，然后用无绒手巾轻轻擦干。皮革是天然产品，会自然老化。水会加速老化过程。因此，皮革表带最好避免接触到水。

保养

每一枚宝齐莱腕表都是精心研制的精密仪器，由数百件精密零件组装而成。为了确保腕表配戴多年后，仍能保持卓越功能和运转，每一枚腕表都应该定期检查。因此，我们建议您每四年到授权服务中心将腕表检查保养一次。另外，我们建议阁下每年检查一次宝齐莱腕表的防水性。如果表镜内部出现水气，请立即将腕表送至服务中心。

防水功能

腕表经严格测试后，能达到防水 30 米，能抵御汗水、水滴及雨水，但需要在表冠处于最初的位置方能确保防水功能，而腕表防水功能需要每年测试一次。

腕表防水功能限制：

请勿游泳/跳水	30 米 3bar
浸浴，淋浴，游泳	50 米 5bar
游泳，浮潜	100 米 10bar
游泳，浮潜，跳水	200 米 20bar
深海潜水	300 米 30bar

保证书

阁下之宝齐莱腕表由我们的制表师根据最严格的质量标准精心打造。从购买日起，我们对材料缺陷或制作过程中的瑕疵所引起的问题提供为期 2 年的保修服务。正常的磨损以及因使用不当而造成的损失不在保修服务之列。当您需要保修服务时，请与宝齐莱的官方经销商或者宝齐莱认可的服务中心联系，同时必须提交在购买产品时宝齐莱官方经销商所填写的完整保证书。

其他款式

阁下可以在宝齐莱网站 www.carl-f-bucherer.com 内，查询所有手表系列及其他资讯，更可订阅宝齐莱杂志，从而了解更多宝齐莱最新的手表资讯，技术革命及品牌活动。



名称

曜日

ビッグデイト

リュース

ポジション1: 日付および曜日の
設定

ポジション2: 時刻の設定

パワーリザーブ

スモールセコンド

この時計について

ペリフェラルローターとパワーリザーブ表示を持つ自社製キャリバーCFB A2011を搭載したマネロ ペリフェラル ビッグデイトは、高い機能性と精緻な技術とを組み合わせた時計です。光でわずかに変化するダイヤルがそのままステンレススティールケースへとつながっています。マネロペリフェラル ビッグデイトはそのデザインと技術において、クラシックな要素とモダンな要素とをうまく組み合わせた時計です。

仕様

自動巻ムーブメント	CFB A2011
ムーブメントの厚さ	6,3mm
ムーブメントの直径	30,6mm
石数	33
防水性	30m 3bar

*『防水性』の章をお読みください。

時計を使い始める

時計を着けると、腕の動きでゼンマイが巻き上げられます。腕から外すと約55時間後に止まるので、手巻きで再度動かす必要があります。



1 パワーリザーブインジケータ
ーが少なくとも目盛の中央
にくるまでリューズを右回り
に回します。



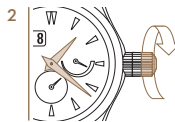
2 ゼンマイをいっぱい巻き
上げると、55時間のパワーリ
ザーブがあります。

時刻の設定

日付表示が夜中に変わるように、現在時刻をもとに時針を午前または午後に正しく設定する必要があります。



1 ポジション2になるまでリュ
ーズを引き出します。秒針
は止まります。



2 日付が変わるまでリューズを
左回りに回してください。日
付が変わったら、午前か午後
を間違えないようにして現在
時刻に合わせます。

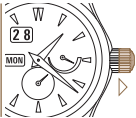


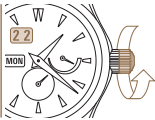
3 リューズを最初のポジション
に押し戻します。秒針が再
び動き始めます。

日/曜日の設定

注意

午後9時から午前1時の間は、日付表示の早送りをしないでください。

- 

リューズをポジション1に引き出します。
- 


右回りにリューズを回転させて、現在の日付を設定します。
- 

曜日を設定するにはリューズを左回りに回します。

リューズを固定します

重要

防水性を確保するには、時計を着用する際にリューズが最初のポジションになければなりません。

- 

リューズを最初のポジションに押し戻します。

クリーニングとメンテナンス

クリーニング

時計の表面をきれいにするには、マイクロファイバークロスで優しく汚れを拭き取ってください。また、時計の裏側と金属製のプレスレットの汚れを落とすには、歯ブラシと石鹼水を使って洗浄した後、柔らかいタオルで水気を拭き取ります。革ベルトはできるだけ水に触れないようにしてください。

メンテナンス

時計は精密機械ですので、4年ごとに正規のサービスセンターによるメンテナンスを必要とします。

防水性

3気圧防水の時計は、汗、雨への耐久性がありません。防水性はリュースが最初のポジションまで押し込まれた状態でのみ保証され、年に一度防水チェックが必要です。

各防水性の使用範囲：

汗、雨粒がかかる程度	30m 3bar
水仕事の水滴、汗、雨	50m 5bar
水泳、シュノーケリング、シャワー	100m 10bar
水泳、シュノーケリング、ダイビング	200m 20bar
深海ダイビング	300m 30bar

保証

カール F. ブヘラの時計は、時計職人が細心の注意を払い、厳しい品質ガイドラインにそって製造されています。しかしながら、素材または構造に何らかの不具合があった場合のため、ご購入日から2年間の保証期間を定めております。通常のご使用によるキズや摩耗、あるいは不適切な使用から生じる損傷は保証対象外となります。また、この保証は、購入時に正規販売店によって保証書に必要事項が全て記入されている場合に限り有効です。不具合があった場合は、カール F. ブヘラの正規販売店または正規サービスセンターにお問合せください。その際、すべて記入された保証書を時計と一緒にご提示ください。

その他のモデル

カール F. ブヘラ全シリーズの商品コレクションや情報は、ホームページwww.carl-f-bucherer.comにてご覧いただけます。また、ここからブランドの発行物—例えば、新しい時計や技術、イベントなどの情報をお伝えするカール F. ブヘラ編集の雑誌をご注文になれます。



ساعة Manero Peripheral BigDate تشتمل على آلية CFB A2011 من تصميمنا ومزودة بدوار طرفي ومؤشر مدمج لحفظ الطاقة، وهكذا فإنها تجمع بين المستوى العالي للعملية والتكنولوجيا المتطورة. الأشكال المتغيرة للقرص تتجانس بنجاح مع الهيكل المصنوع من الصلب الذي لا يصدأ. وتجمع Manero Peripheral BigDate بمهارة بين المكونات الكلاسيكية والحديثة في تصميمها والتكنولوجيا الخاصة بها.

البيانات الفنية

آلية الحركة التلقائية	CFB A2011
عمق آلية الحركة	6,3mm
قطر آلية الحركة	30,6mm
عدد محامل حلي التزيين	33
مقاومة الماء*	30m 3bar

اليوم من الأسبوع

تاريخ واضح

المفتاح

الوضع 1: ضبط التاريخ/

اليوم من الأسبوع

الوضع 2: ضبط الوقت

حفظ الطاقة

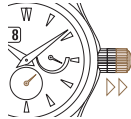
الثواني الصغيرة

* انظر الفصل المتعلق بـ "مقاومة الماء"

تعتمد آلية الحركة في دورانها على حركة الساعد عند ارتداء الساعة. وفي حال عدم ارتداء الساعة، تتوقف عن العمل بعد 55 ساعة تقريباً وتتطلب إعادة التشغيل يدوياً.

حتى يتحرك التاريخ بشكل ملائم في منتصف الليل، يجب ضبط عقرب الساعات يدوياً على a.m. (صباحاً) أو p.m. (مساءً) حسب الوقت الحالي.

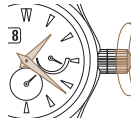
1 اسحب المفتاح حتى يتطابق مع الوضع 2. لا يتحرك عقرب الثواني.



1 لف المفتاح يميناً حتى يصبح عقرب مؤشر حفظ الطاقة على منتصف المقياس على الأقل.



2 أدر المفتاح يساراً حتى يتغير التاريخ. بعدئذ اضبط الوقت الحالي بحرص على صباحاً أو مساءً.



2 تعرض منطقة المقياس بالكامل مستوى حفظ طاقة 55 ساعة تقريباً.



3 اضغط المفتاح مرة أخرى لضبطه على الوضع الأولي. يتحرك عقرب الثواني إلى الخلف.



ضبط التاريخ/ اليوم

تحذير

لا يوصى باستخدام وظيفة الضبط السريع خلال الفترة من 9 مساءً و1 صباحًا.

ثبت المفتاح

هام

للتأكد من أن الساعة مقاومة للماء، يجب أن يكون المفتاح في الوضع الأولي عند ارتداء الساعة.

اضغط المفتاح مرة أخرى لضبطه على الوضع الأولي.



اسحب المفتاح إلى الوضع 1.



اضبط التاريخ الحالي عن طريق لف المفتاح يمينًا.



اضبط اليوم الحالي من الأسبوع عن طريق لف المفتاح يسارًا.



الساعة المختبرة على 30 m 3 bar تكون مقاومة للعرق وقطرات الماء والأمطار. ولا تكون مميزة الصمود ضد الماء مضمنة إلا إذا كان المفتاح على الوضع الأولي ويجب التحقق منها كل سنة.

التنظيف
لتنظيف سطح الساعة، امسحها برفق باستخدام قطعة قماش من الألياف الدقيقة. واستخدم فرشاة أسنان ناعمة والقليل من محلول الصابون لتنظيف الجانب الخلفي من الساعة والحزام المعدني. ثم جففها باستخدام منشفة خالية من النسالة. احرص على تقليل التلامس بين الأحزمة الجلدية والماء.

الصيانة
الساعة، مثلها مثل باقي الآلات الميكانيكية، تتطلب الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد مرة واحدة كل أربع سنوات تقريبًا.

الطبيعة الملزمة لبيانات عداد القياس:

30 m 3 bar	لا تقم بالسباحة/ الغطس
50 m 5 bar	الاستحمام، الدش، السباحة
100 m 10 bar	السباحة، السنوركلينج
200 m 20 bar	السباحة، السنوركلينج، الغطس
300 m 30 bar	السباحة في المياه العميقة

يمكنك الاطلاع على تشكيلة ساعات Carl F. Bucherer والحصول على معلومات عن كل خطوط الساعات من الموقع الإلكتروني www.carl-f-bucherer.com. من خلال هذا الموقع يمكنك الحصول بسهولة على مجلة "1988 by Carl F. Bucherer" التي تقدم معلومات عن المنتجات الجديدة والتطورات التقنية والأحداث، بالإضافة إلى كتالوج لتشكيلة ساعات Carl F. Bucherer يتم إرساله إلى منزلك.

ساعة Carl F. Bucherer الخاصة بك مصنوعة بعناية فائقة من قبل صناع الساعات التابعين لنا مع الالتزام بأكثر شروط الجودة صرامة. ومع ذلك، في حال وجود أي عيوب في المواد أو التصنيع، تقدم Carl F. Bucherer ضمان سنتين يبدأ من تاريخ الشراء. لا يشمل الضمان حالات التآكل والبلاء العادية أو التلف الناتج عن استخدام الساعة بشكل غير ملائم. يبدأ سريان الضمان بعد استيفاء بيانات شهادة الضمان كاملة من قبل وكيل Carl F. Bucherer الرسمي عند شراء الساعة. في حال حدوث أي تلف، يرجى الاتصال بوكيل Carl F. Bucherer الرسمي في منطقتك أو بأحد مراكز الخدمة الرسمية التابعة لها. يرجى تقديم شهادة الضمان مستوفاة البيانات بالكامل مع الساعة.



ОБОЗНАЧЕНИЯ

_____ День недели

_____ Большая дата

_____ Заводная головка

*Позиция 1: настройка даты &
дня недели*

Позиция 2: настройка времени

_____ Запас хода

_____ Малая секундная стрелка

ВАШИ ЧАСЫ

Часы Manero Peripheral BigDate, в которых использован точный механизм CFB A2011 с периферийным ротором, нашей собственной разработки, отличаются широкой функциональностью и высокой технологичностью. Циферблат с изменяющейся индикацией гармонично сочетается с корпусом из нержавеющей стали. В часах Manero Peripheral BigDate удачно сочетаются классические и современные детали, элементы дизайна и технологии.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

<i>Автоматический механизм</i>	CFB A2011
<i>Глубина хода</i>	6,3mm
<i>Диаметр хода</i>	30,6mm
<i>Количество опор на камнях</i>	33
<i>Водонепроницаемость</i>	30м 3бар

* см. раздел «Водонепроницаемость»

НАЧАЛО РАБОТЫ ЧАСОВ

Подзавод часов происходит за счет движения запястья, когда они надеты на руку. Если часы не носить, то они остановятся примерно через 55 часа, после чего потребуются их запуск вручную.



Вращать заводную головку по часовой стрелке до тех пор, пока стрелка индикации запаса хода не дойдет хотя бы до середины шкалы.



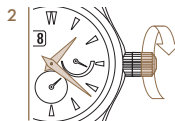
Вся шкала показывает запас хода, которого хватает примерно на 55 ч.

НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ

Для правильной смены даты в полночь часовая стрелка должна быть специально установлена на время до полудня (a.m.) или после полудня (p.m.), в зависимости от текущего времени.



Вытянуть заводную головку, переведя ее в положение 2. Секундная стрелка неподвижна.



Вращая заводную головку против часовой стрелки, изменить дату. Затем установить текущее время «до полудня» или «после полудня».

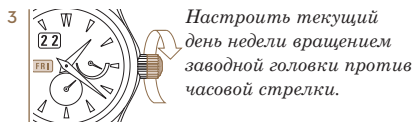
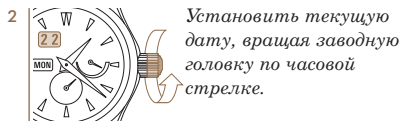


Задвинуть заводную головку назад в исходное положение. Секундная стрелка возобновит движение.

НАСТРОЙКА ДАТЫ/ДНЯ

Внимание

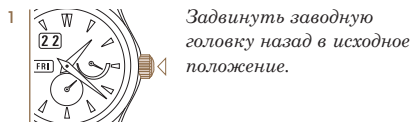
Не рекомендуется быстрая настройка дат между 21:00 и 1:00.



ФИКСАЦИЯ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ

Это важно

Для обеспечения водонепроницаемости заводную головку при ношении часов нужно установить в исходное положение.



ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Обслуживание

Для очистки поверхностей часы необходимо несильно протереть салфеткой из микрофибры. Нижнюю сторону часов и металлическую полосу необходимо очищать мягкой зубной щеткой, смоченной в слабом мыльном растворе, и вытирать насухо безворсовым полотенцем. Необходимо по возможности исключить контакт с водой кожаных ремешков.

Уход

Часы являются механическим устройством, поэтому они требуют обслуживания в авторизованном сервисном центре примерно раз в четыре года.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Часы, прошедшие испытания при давлении 3 бар (на глубине 30 м), устойчивы к воздействию влаги, капель воды и дождя.

Водонепроницаемость гарантируется только при установке заводной головки в исходное положение, которую следует проверять раз в год.

ВЗАИМОСВЯЗЬ С ГЛУБИНОЙ

Не купаться и не нырять 30 м | 3 бар

Прием ванны, душа, плавание 50 м | 5 бар

Плавание, ныряние с трубкой 100 м | 10 бар

Купание, ныряние 200 м | 20 бар

Глубоководное погружение 300 м | 30 бар

ГАРАНТИЯ

Часовщики компании Carl F. Bucherer проявили большую заботу при изготовлении Ваших часов, соблюдая самые строгие требования качества. Однако на случай обнаружения дефекта в материалах или сборке компания Carl F. Bucherer дает двухлетнюю гарантию с даты покупки. Гарантия не распространяется на естественный износ или повреждение вследствие ненадлежащего использования часов. Гарантия действительна при заполнении гарантийного талона официальным дилером Carl F. Bucherer на момент приобретения часов. При наличии повреждения просим обратиться к ближайшему официальному дилеру Carl F. Bucherer или в официальный сервисный центр Carl F. Bucherer. Необходимо предоставить часы с полностью заполненным гарантийным талоном.

ДРУГИЕ МОДЕЛИ ЧАСОВ

Коллекция компании Carl F. Bucherer с информацией о всех сериях часов представлена на сайте www.carl-f-bucherer.com. Там можно получить журнал Carl F. Bucherer, в котором описываются новинки, технические разработки и события, и содержится каталог с коллекцией часов Carl F. Bucherer, который может быть выслан на ваш адрес.



Visit our website for a list with the addresses of our service center.

Eine Liste mit den Adressen unserer Servicecenter finden Sie auf unserer Website.

Visitez notre site Web pour obtenir une liste complète des adresses de nos centres de service.

Sul nostro sito web sono elencati gli indirizzi dei nostri centri di assistenza.

En nuestra página web encontrará una lista con las direcciones de nuestro centro de servicio.

carl-f-bucherer.com

您可在我們網頁上找到我們的售後服務中心的地址清單。

售後服務中心地址列表，請見我們的網頁。

サービスセンターの所在地の一覧は、ホームページをご覧ください。

يرجى زيارة موقعنا للحصول على قائمة عناوين مراكز الخدمة الخاصة بنا.

Список адресов наших сервисных партнеров приведен на нашем веб-сайте.



09/2021

70.07.06.109.044

CARL F. BUCHERER

Bucherer AG

Langensandstrasse 27 | CH-6005 Lucerne

T +41 41 369 70 70

carl-f.bucherer.com